

Ludwig Lazarus Zamenhof,  
Сэрца, цішэй!

*tradukita de Людмила Сильнова*

Сэрца, цішэй! Не стукай так трывожна,  
Не выскачы, балеснае, з грудзей!  
Так лёгка ўжо цябе стрымаць няможна.  
Сэрца, цішэй!

Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай працы  
у перамогу верыцца лягчэй.  
Даволі! супакойся ад біцця ты!  
Сэрца, цішэй!

*Traduko de la Esperanta poemo “Ho, mia kor” de  
LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Za-  
menhofo, \*1859-12-15 – †1917-04-14) en la Beloru-  
san de Людмила Сильнова.*

*Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)*

*Tiu ĉi traduko estas kopiita el la retejo  
[http://donh.best.vuh.net/Esperanto/  
Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm](http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm).*

Ludwig Lazarus Zamenhof,  
О сердце

*tradukita de Замятин*

О сердце, не стучи ты так тревожно!  
Ты из груди не рвись теперь долой!  
Уж мне сдержать себя едва возможно,  
О, сердце, стой!

О, сердце, стой! В такое ли мгновенье,  
затратив труд, я проиграю бой?  
Довольно же! Уйми своё биенье!  
О, сердце, стой!

*Traduko de la Esperanta poemo “Ho, mia kor” de  
LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro  
Zamenhofo, \*1859-12-15 – †1917-04-14) en Espe-  
ranton de Замятин en 1905.*

*Arg-129-896 (2008-04-28 09:53:14)*

*Prenita el la retejo [http://miresperanto.  
narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).*